

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 juli 2009

WETSVoorSTEL

**betreffende een algemene
regeling voor rookvrije gesloten plaatsen
toegankelijk voor het publiek en ter
bescherming van werknemers
tegen tabaksrook**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID,
HET LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

Voorgaande documenten:

Doc 52 1768/ (2008/2009):

- 001: Wetsvoorstel van mevrouw Muylle en de heer Van den Bergh.
- 002: Erratum.
- 003 en 004: Amendementen.
- 005: Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 juillet 2009

PROPOSITION DE LOI

**instaurant une réglementation générale
relative à l'interdiction de fumer dans les
lieux fermés accessibles au public et
à la protection des travailleurs contre
la fumée du tabac**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA
COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE,
DE L'ENVIRONNEMENT ET
DU RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ

Documents précédents:

Doc 52 1768/ (2008/2009):

- 001: Proposition de loi de Mme Muylle et de M. Van den Bergh.
- 002: Erratum.
- 003 et 004: Amendements.
- 005: Rapport.

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>		
<i>CD&V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>		
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>		
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>		
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>		
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>		
<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>		
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>		
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>		
<i>sp.a</i>	:	<i>socialistische partij anders</i>		
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>		
<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>			<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
<i>DOC 52 0000/000:</i>		<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA:</i>		<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV:</i>		<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV:</i>	<i>Versio Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV:</i>		<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV:</i>		<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN:</i>		<i>Plenum</i>	<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM:</i>		<i>Commissievergadering</i>	<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT:</i>		<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>	<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>
<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>			<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen:</i>			<i>Commandes:</i>	
<i>Natieplein 2</i>			<i>Place de la Nation 2</i>	
<i>1008 Brussel</i>			<i>1008 Bruxelles</i>	
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>			<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	
<i>Fax : 02/549 82 74</i>			<i>Fax : 02/549 82 74</i>	
<i>www.deKamer.be</i>			<i>www.laChambre.be</i>	
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>			<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Definities

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° roken: het roken van tabak, producten op basis van tabak of van soortgelijke producten;

2° gesloten plaats: plaats door wanden afgesloten van de omgeving en voorzien van een plafond of zoldering;

3° plaats toegankelijk voor het publiek:

a) plaats waarvan de toegang niet beperkt is tot de gezinssfeer;

b) onder meer inrichtingen of gebouwen van volgende aard:

- i. overheidsplaatsen;
- ii. stations;
- iii. luchthavens;
- iv. handelszaken;
- v. plaatsen waar al dan niet tegen betaling aan het publiek diensten worden verstrekt, met inbegrip van plaatsen waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden;
- vi. plaatsen waar zieken of bejaarden worden opgevangen of verzorgd;
- vii. plaatsen waar preventieve of curatieve gezondheidszorgen worden verstrekt;
- viii. plaatsen waar kinderen of jongeren op schoolgaande leeftijd worden opgevangen, gehuisvest of verzorgd;
- ix. plaatsen waar onderwijs en/of beroepsopleidingen worden verstrekt;
- x. plaatsen waar vertoningen plaatsvinden;
- xi. plaatsen waar tentoonstellingen worden georganiseerd;

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Définitions

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° fumer: le fait de fumer du tabac, des produits à base de tabac ou des produits similaires;

2° lieu fermé: lieu isolé de l'environnement par des parois, pourvu d'un plafond ou faux plafond;

3° lieu accessible au public:

a) lieu dont l'accès n'est pas limité à la sphère familiale;

b) notamment les établissements ou bâtiments suivants:

- i. lieux administratifs;
- ii. gares;
- iii. aéroports;
- iv. commerces;
- v. lieux dans lesquels des services sont fournis au public à titre gratuit ou moyennant paiement, y compris les lieux dans lesquels des aliments et/ou des boissons sont offerts à la consommation;
- vi. lieux dans lesquels des malades ou des personnes âgées sont accueillis ou soignés;
- vii. lieux dans lesquels des soins de santé préventifs ou curatifs sont prodigués;
- viii. lieux dans lesquels des enfants ou des jeunes en âge scolaire sont accueillis, logés ou soignés;
- ix. lieux dans lesquels un enseignement et/ou des formations professionnelles sont dispensés;
- x. lieux dans lesquels des représentations sont données;
- xi. lieux dans lesquels des expositions sont organisées;

xii. plaatsen waar sport wordt beoefend;

4° openbaar vervoer: personenvervoer dat openbaar toegankelijk is en waar iedereen die dat wil – tegen het geldende tarief – gebruik van kan maken;

5° werkruimte:

a) elke arbeidsplaats, ongeacht of deze zich binnen of buiten een onderneming of inrichting bevindt en ongeacht of deze zich in een gesloten of een open ruimte bevindt, met uitzondering van de ruimte in open lucht;

b) elke open of gesloten ruimte binnenin de onderneming of de inrichting waar de werknemer toegang tot heeft;

6° sociale voorzieningen: de sanitaire voorzieningen, de refter en lokalen bestemd voor rust of eerste hulp;

7° rookkamer: ruimte afgesloten door wanden en een zoldering waar gerookt mag worden;

8° het Comité: het Comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij ontstentenis hiervan, de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis hiervan, de werknemers zelf overeenkomstig de bepalingen van artikel 48 en volgende van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

9° Drankgelegenheden: een inrichting waar de belangrijkste en permanente activiteit er enkel uit bestaat dranken, waaronder dranken met ethylalcohol, aan te bieden voor consumptie ter plaatse en waar geen andere levensmiddelen worden aangeboden voor consumptie ter plaatse dan voorverpakte levensmiddelen die zonder enige bijkomende maatregel gedurende minstens drie maanden houdbaar blijven;

10° rookverbodsteken: verbodsteken met een diameter van minstens negen centimeter en uitgevoerd in de volgende kleuren:

- a) grond: wit;
- b) afbeelding sigaret: zwart;
- c) rand en dwarsbalk: rood.

11° Dranken met ethylalcohol: de dranken zoals bedoeld in artikel 16 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken;

xii. lieux dans lesquels des activités sportives sont exercées;

4° transports en commun: transport de personnes accessible au public et dont tout le monde peut faire usage moyennant le paiement du tarif en vigueur;

5° espace de travail:

a) tout lieu de travail, qu'il se trouve dans une entreprise ou un établissement, ou en dehors de ceux-ci, et qu'il se trouve dans un espace ouvert ou fermé, à l'exception de l'espace à ciel ouvert;

b) tout espace ouvert ou fermé dans l'entreprise ou l'établissement, auquel le travailleur a accès;

6° équipements sociaux: les installations sanitaires, le réfectoire et les locaux destinés au repos ou aux premiers soins;

7° fumeur: lieu fermé par des parois et un plafond et dans lequel il est permis de fumer;

8° Le Comité: le Comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, les travailleurs eux-mêmes conformément aux dispositions des articles 48 et suivants de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

9° Débit de boissons: établissement dont l'activité principale et permanente consiste à servir uniquement des boissons, y compris des boissons contenant de l'alcool éthylique, destinées à être consommées sur place et où aucune autre denrée alimentaire n'est servie mis à part les denrées alimentaires préemballées avec une période de conservation d'au moins trois mois sans qu'aucune mesure supplémentaire ne soit utilisée pour prolonger la durée de conservation;

10° signal d'interdiction de fumer: signal d'interdiction ayant un diamètre d'au moins neuf centimètres et réalisé dans les couleurs suivantes:

- a) fond: blanc;
- b) représentation de la cigarette: noire;
- c) bord et barre diagonale: rouge.

11° Boissons contenant de l'alcool éthylique: les boissons visées à l'article 16 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accises sur l'alcool et les boissons alcoolisées;

12° Sportruimte: een ruimte of infrastructuur afgescheiden van de openbare weg waar een sport wordt beoefend;

Een inrichting, waar één of meerdere sporten worden in beoefend, wordt als een sportruimte beschouwd indien de volledige oppervlakte, die noodzakelijk is om deze sporten te beoefenen, groter is dan 50 m²;

13° Sport: alle sporten en sportieve vrijetijdsbestedingen erkend en/of gesubsidieerd door één van de Gemeenschappen en alle sporten van sportfederaties die erkend en/of gesubsidieerd zijn door één van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK 3

Rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek

Art. 3

§ 1. Het is verboden te roken in gesloten plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn. Deze plaatsen dienen rookvrij te zijn.

Aan de ingang van en binnen elke plaats bedoeld in het eerste lid worden rookverbodstekens zoals bepaald bij artikel 2, 10°, zo aangebracht dat alle aanwezige personen er kennis van kunnen nemen. De Koning kan de bijkomende voorwaarden bepalen waaraan de signalisatie van het rookverbod dient te beantwoorden.

§ 2. Het verbod bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, geldt eveneens permanent in alle voertuigen die gebruikt worden voor het openbaar vervoer dus ook wanneer zij buiten dienst zijn.

§ 3. Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat laat uitschijnen dat roken toegestaan is, is verboden in de plaatsen bedoeld in paragrafen 1 en 2.

Art. 4 (nieuw)

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 1, wordt een uitzondering gemaakt op het rookverbod voor afgesloten drankgelegenheden en die geen deel uitmaken van een sportruimte.

De uitbater van een drankgelegenheid bedoeld in het eerste lid, of het gaat om een fysiek persoon of een rechtspersoon, kan een zone die duidelijk afgebakend is,

12° Enceinte sportive: espace ou infrastructure séparé de la voie publique où un sport est pratiqué;

Est également considéré comme enceinte sportive, l'établissement dans lequel une ou plusieurs activités sportives sont pratiquées si l'espace qui leur est réservé est d'au moins 50 m²;

13° Sport: Tous les sports et sports de loisir reconnus et/ou subsidiés par une Communauté et tous les sports de fédérations sportives reconnues et/ou subsidiées par une Communauté.

CHAPITRE 3

Interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public

Art. 3

§ 1^{er}. Il est interdit de fumer dans les lieux fermés accessibles au public. Ces lieux doivent être exempts de fumée.

À l'intérieur et à l'entrée de chaque lieu visé à l'alinéa 1^{er}, des signaux d'interdiction de fumer tels que définis à l'article 2, 10°, doivent être apposés de telle sorte que toutes les personnes présentes puissent en prendre connaissance. Le Roi peut définir les conditions complémentaires auxquelles doit répondre la signalisation de l'interdiction de fumer.

§ 2. L'interdiction visée au paragraphe 1^{er} s'applique également en permanence dans tous les véhicules utilisés pour le transport public donc même lorsqu'ils sont hors service.

§ 3. Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans les lieux visés aux paragrapes 1^{er} et 2.

Art. 4 (nouveau)

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, § 1^{er}, une exception est prévue pour les débits de boissons cloisonnés et qui ne font pas partie d'une enceinte sportive.

L'exploitant d'un débit de boissons, visé à l'alinéa 1^{er} qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une personne morale, peut installer une zone clairement

installeren, waar het toegestaan is te roken volgens vo-
men en voorwaarden voorzien in volgende paragrafen.

§ 2. De zone gereserveerd voor rokers moet aange-
duid worden door allerhande middelen die het mogelijk
maken ze te situeren.

Ze moet zodanig ingericht zijn dat de ongemakken
van de rook ten opzichte van niet-rokers maximaal
verminderd worden.

De oppervlakte ervan moet minder dan de helft van
de totale oppervlakte van de plaats waar dranken ter
consumptie worden opgediend zijn, behalve indien
deze totale oppervlakte minder dan 50 vierkante meter
bedraagt.

§ 3. In de plaatsen gereserveerd voor niet-rokers
dienen rookverbodstekens overeenkomstig punt 10° van
artikel 2 zo te worden aangebracht dat alle aanwezige
personen er kennis van kunnen nemen.

§ 4. Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat
laat geloven dat roken toegestaan is, is verboden in de
zone gereserveerd voor niet-rokers.

§ 5. De Koning kan bijkomende voorwaarden vaststel-
len waaraan de drankgelegenheden moeten voldoen
waar roken toegelaten is. Deze voorwaarden hebben
betrekking op de installatie van een ventilatiesysteem
dat een minimaal volume van luchtverversing verzekert.

Art. 5 (nieuw)

Het in artikel 3 bedoelde verbod is niet van toepassing
op de kansspelinrichtingen van klasse I, zoals omschre-
ven in artikel 28 van de wet van 7 mei 1999 op de kans-
spelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van
de spelers in de lokalen die uitsluitend bestemd zijn om
te spelen en waar dranken mogen worden geserveerd.

Art. 6 (vroeger art. 4)

Onverminderd de bepalingen van artikel 3, kan de
uitbater van een gesloten plaats, die toegankelijk is voor
het publiek een rookkamer installeren.

Deze rookkamer is geen doorgangzone en is zo-
danig geconstrueerd en ingericht dat de ongemakken
van de rook ten opzichte van de niet-rokers maximaal
verminderd worden.

délimitée dans laquelle il est permis de fumer selon
les formes et les conditions prévues aux paragraphes
suivants.

§ 2. La zone réservée aux fumeurs doit être indiquée
par tous les moyens permettant de la situer.

Elle doit être établie de manière à réduire au maxi-
mum les inconvénients de la fumée vis-à-vis des non-
fumeurs.

Sa superficie doit être inférieure à la moitié de la
superficie totale du local dans lequel des boissons sont
servies à la consommation, sauf si cette superficie totale
est inférieure à 50 mètres carrés.

§ 3. Dans les espaces réservés aux non-fumeurs, des
signaux d'interdiction de fumer conformes au point 10°
de l'article 2 doivent être posés de telle sorte que toute
personne présente puisse en prendre connaissance.

§ 4. Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui
porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans
les zones réservées aux non-fumeurs.

§ 5. Le Roi peut fixer des conditions complémentaires
auxquelles doivent répondre les débits de boissons où
il est autorisé de fumer. Ces conditions sont relatives
à l'installation d'un système d'aération garantissant un
débit minimal de renouvellement d'air.

Art. 5 (nouveau)

L'interdiction visée à l'article 3 n'est pas appli-
cable aux établissements de jeux de hasard de
classe I tel que définis à l'article 28 de la loi du
7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements
de jeux de hasard et la protection des joueurs dans
les locaux destinés exclusivement aux jeux et où des
boissons peuvent être servies.

Art. 6 (ancien art. 4)

Sans préjudice des dispositions de l'article 3, l'exploit-
tant d'un lieu fermé accessible au public peut installer
un fumoir.

Ce fumoir n'est pas une zone de transit et est conçu
et installé de manière à réduire au maximum les incon-
vénients de la fumée vis-à-vis des non-fumeurs.

De rookkamer wordt duidelijk als lokaal voor rokers geïdentificeerd en wordt aangeduid door allerhande middelen die toelaten ze te situeren. In de rookkamer kunnen enkel dranken worden meegenomen.

De oppervlakte van de rookkamer mag niet meer bedragen dan een vierde van de totale oppervlakte van de gesloten plaats.

De rookkamer is voorzien van een rookafzuigstelsel of een verluchtingssysteem dat de rook afdoende verwijdert.

De Koning bepaalt de bijkomende voorwaarden waaraan de rookkamer dient te beantwoorden.

Art. 7 (vroeger art. 5)

De uitbater en de klant zijn, elkeen voor wat hem aangaat, verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Art. 8 (vroeger art. 6)

Wijzigingen aan de bepalingen van dit hoofdstuk kunnen enkel worden doorgevoerd na eerst het advies van de Hoge Gezondheidsraad te hebben ingewonnen.

Art. 9 (vroeger art. 7)

Met de straffen bedoeld in artikel 13 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, wordt gestraft hij die het bepaalde in deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten overtreedt.

Art. 10 (vroeger art. 8)

Zijn van overeenkomstige toepassing op de artikelen 1 tot 9, de artikelen 11, 11*bis*, 16, 17, 19, 20 en 27 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten.

Le fumoir est clairement identifié comme local réservé aux fumeurs et il est indiqué par tous moyens permettant de le situer. Seules des boissons peuvent être emportées dans le fumoir.

La superficie du fumoir ne peut excéder le quart de la superficie totale du lieu fermé accessible au public.

Le fumoir doit être muni d'un système d'extraction de fumée ou d'aération qui élimine suffisamment la fumée.

Le Roi définit les conditions complémentaires auxquelles doit répondre le fumoir.

Art. 7 (ancien art. 5)

L'exploitant et le client sont, chacun en ce qui le concerne, responsables du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 8 (ancien art. 6)

Les dispositions du présent chapitre ne peuvent être modifiées qu'après obtention de l'avis du Conseil supérieur de la santé.

Art. 9 (ancien art. 7)

Est puni des peines visées à l'article 13 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, celui qui enfreint les dispositions de la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.

Art. 10 (ancien art. 8)

Les articles 11, 11*bis*, 16, 17, 19, 20 et 27 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits s'appliquent par analogie aux articles 1 à 9.

HOOFDSTUK 4

Rookvrije werkplaats

Art. 11 (vroeger art. 9)

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de werknemers en op de daarmee gelijkgestelde personen, bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, 1^o, a) tot e), en 2^o, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

§ 2. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op:

1^o de als private vertrekken te beschouwen gesloten plaatsen van alle instellingen van maatschappelijke dienstverlening en van de gevangenissen, waar de bewoners en niet-bewoners kunnen roken onder de voorwaarden die er voor hen zijn vastgelegd;

2^o privéwoningen, behalve de ruimten die exclusief bestemd zijn voor professioneel gebruik en waar werknemers tewerk worden gesteld.

3^o de drankgelegenheden en de kansspelinrichtingen respectievelijk bedoeld in de artikelen 4, § 1 en 5.

Art. 12 (vroeger art. 10)

Elke werknemer heeft het recht te beschikken over werkruimten en sociale voorzieningen, vrij van tabaksrook.

Art. 13 (vroeger art. 11)

De werkgever verbiedt het roken in de werkruimten en de sociale voorzieningen, evenals in het vervoermiddel dat voor gemeenschappelijk vervoer van en naar het werk door hem ter beschikking wordt gesteld van het personeel.

De werkgever neemt de nodige maatregelen teneinde erover te waken dat derden die zich in de onderneming bevinden, geïnformeerd worden omtrent de maatregelen die hij toepast overeenkomstig deze wet.

Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat laat geloven dat roken toegestaan is, is verboden in de lokalen als bedoeld in het eerste lid.

CHAPITRE 4

Interdiction de fumer sur le lieu du travail

Art. 11 (ancien art. 9)

§ 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux employeurs et aux travailleurs, ainsi qu'aux personnes y assimilées, visées à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, a) à e), et 2^o, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

§ 2. Le présent chapitre ne s'applique pas:

1^o dans les lieux fermés de toutes les institutions de services sociaux et des prisons qui sont à considérer comme des espaces privés, et où les résidents et non-résidents peuvent fumer sous les conditions qui leur sont fixées;

2^o dans les habitations privées, à l'exception des espaces destinés exclusivement à un usage professionnel et où des travailleurs sont occupés.

3^o dans les débits de boissons et les établissements de jeux de hasard visés respectivement aux articles 4, § 1^{er} et 5.

Art. 12 (ancien art. 10)

Tout travailleur a le droit de disposer d'espaces de travail et d'équipements sociaux exempts de fumée de tabac.

Art. 13 (ancien art. 11)

L'employeur interdit de fumer dans les espaces de travail, les équipements sociaux, ainsi que dans les moyens de transport qu'il met à la disposition du personnel pour le transport collectif du et vers le lieu de travail.

L'employeur prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que les tiers qui se trouvent dans l'entreprise soient informés des mesures qu'il applique en vertu de la présente loi.

Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans les locaux visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 14 (vroeger art. 12)

In afwijking van het verbod bedoeld in artikel 13, bestaat de mogelijkheid te voorzien in een rookkamer binnen de onderneming, na voorgaand advies van het Comité.

De rookkamer, die uitsluitend tot het roken bestemd is, wordt afdoende verlucht of wordt voorzien van een rookafzuigstelsel dat de rook afdoende verwijdert. De Koning bepaalt de bijkomende voorwaarden waaraan de rookkamer dient te beantwoorden.

De regeling van de toegang tot deze kamer tijdens de werkuren wordt vastgesteld, na voorafgaand advies van het Comité.

Deze regeling veroorzaakt geen ongelijke behandeling van de werknemers.

Art. 15 (vroeger art. 13)

De werkgever en de werknemer zijn, elkeen voor wat hem aangaat, verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Met de straffen bedoeld in hoofdstuk XI van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wordt gestraft hij die het bepaalde in deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten overtreedt.

Art. 16 (vroeger art. 14)

Wijzigingen aan de bepalingen van dit hoofdstuk kunnen enkel worden doorgevoerd na eerst het advies van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk te hebben ingewonnen.

HOOFDSTUK 5

Opheffingsbepalingen

Art. 17 (vroeger art. 15)

Opgeheven worden:

1° artikel 35, 10°, van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, pre-metro, metro, autobus en autocar;

Art. 14 (ancien art. 12)

Par dérogation à l'interdiction visée à l'article 13, il est possible de prévoir un fumoir dans l'entreprise, après avis préalable du Comité.

Le fumoir, qui est exclusivement destiné aux fumeurs, est efficacement ventilé ou est équipé d'un système d'extraction de fumée qui élimine la fumée de manière efficace. Le Roi fixe les conditions supplémentaires auxquelles doit répondre le fumoir.

Le règlement d'accès à ce fumoir pendant les heures de travail est fixé après avis préalable du Comité.

Ce règlement ne cause pas d'inégalité de traitement entre les travailleurs.

Art. 15 (ancien art. 13)

L'employeur et le travailleur sont, chacun en ce qui le concerne, responsables du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Est puni des peines visées au chapitre XI de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, celui qui enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 16 (ancien art. 14)

Les dispositions du présent chapitre ne peuvent être modifiées qu'après obtention de l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail.

CHAPITRE 5

Dispositions abrogatoires

Art. 17 (ancien art. 15)

Sont abrogés:

1° l'article 35, 10°, de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar;

2° de artikelen 7, § 3, en artikel 13, 3°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten;

3° het koninklijk besluit van 19 januari 2005 betreffende de bescherming van de werknemers tegen tabaksrook en zijn uitvoeringsbesluiten;

4° het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot het verbieden van het roken in openbare plaatsen en zijn uitvoeringsbesluiten.

Art. 18 (vroeger art. 16)

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2010.

2° les articles 7, § 3, et 13, 3°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

3° l'arrêté royal du 19 janvier 2005 relatif à la protection des travailleurs contre la fumée de tabac et ses arrêtés d'exécution;

4° l'arrêté royal du 13 décembre 2005 portant interdiction de fumer dans les lieux publics et ses arrêtés d'exécution.

Art. 18 (ancien art. 16)

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.